Réflexes de Rue au Maroc : Objectif Autonomie !

Comment répondre naturellement quand on vous aborde et formuler vos demandes sans hésitation — comme un local.

01

Répondre du tac au tac

Quand un passant vous aborde pour l'heure, un chemin ou un service.

02

Demander avec assurance

Prendre l'initiative et formuler vos demandes comme quelqu'un du coin.

03

Conclure avec le sourire

Utiliser les formules de politesse clés et savoir s'éclipser élégamment.

Darija Academy by Houda

PARTIE 1

Quelqu'un vous parle dans la rue !

Pas de panique. Chaque situation a sa formule réflexe. Voici les trois grands classiques que vous croiserez systématiquement.

On vous demande un chemin

Si vous savez : donnez un repère simple.
Si vous ne savez pas, dites-le avec le sourire :
"sm7 liyya, ma saknch hna" (Excuse-moi, j'habite pas ici)
"sm7 liyya, ma 3rftch" (Désolé, je ne sais pas)

On vous demande l'heure

Si vous avez l'heure, donnez-la simplement. Sinon :
"ma 3ndich ssa3a" (Je n'ai pas l'heure)
Un sourire et un geste vers votre poignet suffisent à compléter le message.

On vous demande de la monnaie (Mendiant)

Restez poli et direct :
"Llah ys-hhl" (Que Dieu facilite)
"ma 3ndich SSrf" (Je n'ai pas de monnaie)
Formule respectueuse, jamais blessante.

PARTIE 2

Prendre l'initiative et demander de l'aide

C'est vous qui abordez cette fois. Trois blocs réflexes à maîtriser pour ne jamais rester bloqué.

L'amorce — Interpeller poliment

Commencez toujours par une accroche respectueuse avant votre demande :

- **sm7 liyya a khoya...** — "Excuse-moi mon frère..." (à un homme)
- **sm7i liyya a khti...** — "Excuse-moi ma sœur..." (à une femme)
- **sm7(i) liyya nsowwlk...** — "Excuse-moi je te pose une question..."

Ces trois mots ouvrent toutes les portes.

Demander sa route — Structures réflexes

- **fin ja...?** — "Où se trouve... ?"
- **ki ndir nmchi l...?** — "Comment je fais pour aller à... ?"

Mots-clés d'orientation

- **nichan** — Tout droit
- **Dor** — Tourne
- **9ddam** — Devant
- **mor** — Derrière

PARTIE 3

Se débrouiller en toute situation

Certains imprévus arrivent à tout le monde. Voici les situations les plus fréquentes et les formules qui vous sauvent la mise.

Trouver un taxi ou un bus

"fin kaynin TTaksiyyat ?" — Où se trouvent les taxis ?
"fin kayna lari dial TTobis ?" — Où est l'arrêt de bus ?
Cherchez les zones animées, les grands boulevards ou demandez à un commerçant du coin.

Pharmacie & Distributeur

"fin ja lfrmasian permanence ?" — Pharmacie de garde ?
"fin kayn lguichi ?" — Où y a-t-il un distributeur ?

Aide dans un commerce

"sm7 liyya, moumkin t3awnni ?" — Excuse-moi, tu peux m'aider ?
Toujours commencer par l'amorce. Les commerçants sont en général ravis d'aider.

PARTIE 4

Les formules magiques & Conclure

La politesse en darija, c'est une arme. Ces formules créent un lien immédiat et vous font passer pour quelqu'un de bien élevé.

Remercier chaleureusement

"Llah yjazik bikhir" — Que Dieu te récompense par le bien
"Llah y7fDk" — Que Dieu te protège
Ces invocations touchent les gens sincèrement. Elles valent mieux que mille "merci".

Savoir s'éclipser élégamment

Si l'échange s'éternise et que vous devez repartir, dites avec le sourire :
"yallah khoya Llah y7fDk, thlla !"
— "Allez mon frère merci, prends soin de toi !"
Court, chaleureux, efficace. Personne n'est froissé.

Le combo gagnant

Amorce (**A khoya / A khti**) + Formule directe + Clôture bienveillante (**Llah y7fDk**) = échange parfait à chaque fois, sans maladresse.

ENTRAÎNEMENT

En immersion dans la rue — Roleplay

Trois scénarios inspirés de situations réelles. Pour chaque cas, lisez la mise en situation, préparez votre réponse, puis consultez la solution.

Scénario 1 — L'imprévu

Un passant vous aborde brusquement : **"khoya sm7 liyya, fin kayn lguichi ?"** Vous ne connaissez pas le quartier. Comment répondez-vous poliment tout en proposant d'aider autrement ?

Réponse : ....

Scénario 2 — En galère

Vous êtes perdu dans lmdina l9dima. Vous cherchez la grande mosquée Hassane 2. Vous abordez une commerçante.

Construisez votre phrase avec l'amorce + la structure réflexe.

Réponse : ....

Scénario 3 — Le contact

Un homme vous demande l'heure, puis enchaîne en demandant de la monnaie. Gérez les deux situations à la suite sans vous laisser déstabiliser.

Réponse : ....

RÉCAPITULATIF

Vos 3 Règles d'Or dans la Rue

Retenez ces trois principes et vous serez à l'aise dans 90 % des échanges du quotidien marocain.

Règle 3 — Terminer avec bienveillance

Concluez toujours par une formule de bénédiction : **"Llah y7fDk"**. Elle laisse une impression chaleureuse et mémorable, quelle que soit la durée de l'échange.

Règle 2 — Aller à l'essentiel

Pas besoin de phrases compliquées. Une amorce + une formule directe suffisent. La simplicité inspire confiance et fluidifie la communication dans la rue.

Règle 1 — Sourire et accrocher

Commencez toujours par **sm7(i) liyya** avec le sourire. Ce geste simple suffit à créer un climat de confiance et d'ouverture immédiate.

Tableau Récapitulatif — Phrases Réflexes

Votre antisèche de terrain. Ces formules couvrent la grande majorité des situations rencontrées dans les rues marocaines.

Situation	Formule en Darija	Traduction
Répondre quand on vous aborde		
On vous demande un chemin (vous n'habitez pas là)	**sm7 liyya, ma saknch hna**	Excuse-moi, je n'habite pas ici
On vous demande un chemin (vous ne savez pas)	**sm7 liyya, ma 3rftch**	Désolé, je ne sais pas
On vous demande l'heure (vous ne l'avez pas)	**ma 3ndich ssa3a**	Je n'ai pas l'heure
On vous demande de la monnaie (avec bienveillance)	**Llah ys-hhl**	Que Dieu facilite
On vous demande de la monnaie (vous n'en avez pas)	**ma 3ndich SSrf**	Je n'ai pas de monnaie
Interpeller poliment / Amorce		
Interpeller un homme	**sm7 liyya a khoya...**	Excuse-moi mon frère...
Interpeller une femme	**sm7i liyya a khti...**	Excuse-moi ma sœur...
Poser une question	**sm7(i) liyya nsowwlk...**	Excuse-moi, je te pose une question...
Demander sa route		
Où se trouve... ?	**fin ja... ?**	Où se trouve... ?
Comment aller à... ?	**ki ndir nmchi l... ?**	Comment je fais pour aller à... ?
Se débrouiller		
Trouver les taxis	**fin kaynin TTaksiyyat ?**	Où se trouvent les taxis ?
Trouver l'arrêt de bus	**fin kayna lari dial TTobis ?**	Où est l'arrêt de bus ?
Pharmacie de garde	**fin ja lfrmasian permanence ?**	Pharmacie de garde ?
Distributeur	**fin kayn lguichi ?**	Où y a-t-il un distributeur ?
Demander de l'aide	**sm7 liyya, moumkin t3awnni ?**	Excuse-moi, tu peux m'aider ?
Formules de politesse & Conclure		
Remercier chaleureusement	**Llah yjazik bikhir**	Que Dieu te récompense par le bien
Remercier chaleureusement	**Llah y7fDk**	Que Dieu te protège
Prendre congé élégamment	**yallah khoya Llah y7fDk, thlla !**	Allez mon frère merci, prends soin de toi !

Mots-Clés d'Orientation — Boussole de Rue

Quand quelqu'un vous indique la route en darija, vous entendrez ces mots en boucle. Reconnaissez-les, et vous ne serez plus jamais vraiment perdu.

sir nichan

Tout droit — continuez sans tourner

Dor 3la liSr / 3la limn

Tourne — à gauche ou à droite

chwiyya l9ddam

Devant — un peu devant

mor jjam3

Derrière — derrière la mosquée

Vous êtes prêt pour la rue !

Ce kit de survie vous donne tous les réflexes essentiels pour naviguer les rues marocaines avec confiance, fluidité et le sourire.

✅ Vous savez répondre

Chemin, heure, monnaie — vous avez une formule pour chaque situation imprévue.

✅ Vous savez demander

Amorce + structure réflexe + mots d'orientation = autonomie totale dans vos déplacements.

✅ Vous savez conclure

Les bénédictions et les formules de sortie font de vous quelqu'un de respectueux et apprécié.

Prochain niveau : Marchander au souk, prendre le bus longue distance et gérer un repas en famille marocaine. À bientôt chez Darija Academy by Houda !